

# Isa

## Chapter 50

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

אַמְּכֶם あなたがたの-母の H0517	כְּרִיתוֹת 離縁の H3748	סִפָּר 離縁状は	זֶה あるのか H2088	אֵי どこに H0335	יְהוָה 主は H3068	אָמַר 言われる H0559	וְכֵן このように H3541	1
מִכְרַתִּי 売ったのか H4376	אֲשֶׁר- 誰に	מִנּוּשֵׁי わたしの-債権者の-中で H5383	מִי だれに H4310	אוֹ あるいは	שָׁלַחְתִּיהָ 追い-出した H7971	אֲשֶׁר それによって		
		נִמְכְּרְתֶם 売られた H4376	בְּעֹנֹתֵיכֶם あなたがたの-罪に-よって H5771		הֵן 見よ H2005	לְוֹ その-者に	אֶתְכֶם あなたがたを H0853	
		אַמְּכֶם: あなたがたの-母は H0517	שָׁלַחְתָּ 追い-出された H7971		וּבִפְשָׁעֵיכֶם そして-あなたがたの-背きに-よって H6588			

主はこう言われる、「わたしがあなたがたの母を去らせたその離縁状は、どこにあるか。わたしはどの債主にあなたがたを売りわたしたか。見よ、あなたがたは、その不義のために売られ、あなたがたの母は、あなたがたのとがのために出されたのだ。

קְצָרָה 短いのか	הַקְּצוֹר 短いのか	עֹנֶה 答える-者が	וְאֵין いない H0369	קָרָאתִי 呼んだのに H7121	אִישׁ 人が H0376	וְאֵין いない H0369	בָּאתִי わたしが-来たのに H0935	מִדּוּעַ なぜ H4069	2
בְּנִפְרָתִי わたしの-叱責で H1606	הֵן 見よ H2005	לְהַצִּיל 救う-ための H5337	כֹּחַ 力が	כִּי わたしに	אֵין- ないのか H0369	וְאִם- あるいは	מִפְדּוֹת 贖いから H6304	יְדֵי わたしの-手は H3027	
וְתַמַּת そして-死ぬ H4191	מַיִם 水が H4325	מֵאֵין ない-がゆえに H0369	דְּגָתָם その-魚は H1710	תִּבְאֵשׁ 腐る H0887	מִדְּבָר 荒れ地に	נְהַרּוֹת 川を H5104	אֲשֶׁם する H3220	אֶתְרִיב 干上がらせる	

בְּצִמָּא  
渴きで  
H6772

わたしが来たとき、なぜひとりもいなかったか。わたしが呼んだとき、なぜひとりも答える者がなかったか。わたしの手が短くて、あがなうことができないのか。わたしは救う力を持たないのか。見よ、わたしが、しかると海はかれ、川は荒野となり、その中の魚は水がないために、かわき死んで悪臭を放つ。

ס [セラ]	כְּסוּתָם: その-覆いとして H3682	אֲשֶׁם する	וְשָׂק そして-荒布を H8242	קַרְרוֹת 闇を H6940	שָׁמַיִם 天に H8064	אֶלְבֵּישׁ 着せる H3847	3
-----------	---------------------------------	--------------	----------------------------	-------------------------	-------------------------	----------------------------	---

わたしは黒い衣を天に着せ、荒布をもってそのおおいとする」。

אֶת- [アット] <a href="#">H0853</a>	לָעוֹת 支える-ことを <a href="#">H5790</a>	לְהַעֲתִיר 知る-ために <a href="#">H3045</a>	לְמוֹדִים 学ぶ-者の <a href="#">H3928</a>	לְשׁוֹן 舌を <a href="#">H3956</a>	לִי わたしに	נָתַן 与えられた <a href="#">H5414</a>	יְהוָה 神は <a href="#">H3069</a>	אֲדֹנָי 主なる <a href="#">H0136</a>	4
--	--	---	---	--	-------------	---	---------------------------------------	---	---

לְשָׁמַע 聞く-ために <a href="#">H8085</a>	אָזְן 耳を <a href="#">H0241</a>	לִי わたしに	יְעִיר 目覚めさせる <a href="#">H5782</a>	בְּבֹקֶר 朝ごとに <a href="#">H1242</a>	בְּבֹקֶר 朝ごとに <a href="#">H1242</a>	וְיַעֲרִיר 目覚めさせる <a href="#">H5782</a>	דְּבָרָא 言葉で <a href="#">H1697</a>	יָעֵיף 疲れた-者を <a href="#">H3287</a>
---	--------------------------------------	-------------	---	---	---	---	--	---

כְּלִמּוּדֵיהֶם:  
学ぶ-者の-ように  
[H3928](#)

主なる神は教をうけた者の舌をわたしに与えて、疲れた者を言葉をもって助けることを知らせ、また朝ごとにさまし、わたしの耳をさまして、教をうけた者のように聞かせられる。

לֹא ない <a href="#">H3808</a>	אַחֲרָי 後ろに <a href="#">H0268</a>	מִרְיָתִי 背かなかった <a href="#">H4784</a>	לֹא ない <a href="#">H3808</a>	וְאֲנֹכִי そして-わたしは <a href="#">H0595</a>	אָזְן 耳を <a href="#">H0241</a>	לִי わたしに	פָּתַח- 開いた	יְהוָה 神は <a href="#">H3069</a>	אֲדֹנָי 主なる <a href="#">H0136</a>	5
------------------------------------	---	--	------------------------------------	--	--------------------------------------	-------------	----------------	---------------------------------------	---	---

נִסּוּגְתִי:  
退かなかった  
[H5472](#)

主なる神はわたしの耳を開かれた。わたしは、そむくことをせず、退くことをしなかった。

לֹא ない <a href="#">H3808</a>	פָּנָי わたしの-顔を <a href="#">H6440</a>	לְמַרְטִים ひげを-抜く-者に <a href="#">H4803</a>	וּלְחָיַי そして-わたしの-頬を <a href="#">H3895</a>	לְמַכִּים 打つ-者に <a href="#">H5221</a>	נָתַתִּי 与えた <a href="#">H5414</a>	גִּבִּי 背を	6
------------------------------------	--	--	---	---	--	---------------	---

הִסְתַּרְתִּי מִקְלָמוֹת וְרִק:  
恥と 隠さなかった  
唔から  
[H7536](#) [H3639](#) [H5641](#)

わたしを打つ者に、わたしの背をまかせ、わたしのひげを抜く者に、わたしのほおをまかせ、恥とつばきとを避けるために、顔をかくさなかった。

עַל- それゆえ	נִכְלַמְתִּי 恥じなかった <a href="#">H3637</a>	לֹא ない <a href="#">H3808</a>	כֵּן それゆえに	עַל- それゆえ	לִי わたしを	יֵעָזְר- 助けられる <a href="#">H5826</a>	יְהוָה 神が <a href="#">H3069</a>	וְאֲדֹנָי そして-主なる <a href="#">H0136</a>	7
--------------	---	------------------------------------	---------------	--------------	-------------	--	---------------------------------------	---	---

אֲבוֹשׁ: 恥じない-と <a href="#">H0954</a>	לֹא ない <a href="#">H3808</a>	כִּי- ない	וְאָרַע そして-知った <a href="#">H3045</a>	כְּחִלְמֵי־שֵׁן 火打ち-石の-ように <a href="#">H2496</a>	פָּנָי わたしの-顔を <a href="#">H6440</a>	שָׁמַתִּי した	כֵּן それゆえに
---	------------------------------------	-------------	---	--	--	-----------------	---------------

しかし主なる神はわたしを助けられる。それゆえ、わたしは恥じることがなかった。それゆえ、わたしは顔を火打石のようにした。わたしは決してはずかしめられないことを知る。

בְּעַל 敵 <a href="#">H1167</a>	מִי- だれが <a href="#">H4310</a>	יַחַד 共に	נִעַמְדָה 共に-立とう <a href="#">H5975</a>	אֵתִי わたしと <a href="#">H0854</a>	יִרְיֵב 争うのか <a href="#">H7378</a>	מִי- だれが <a href="#">H4310</a>	מִצְדִּיקִין 義と-する-方が <a href="#">H6663</a>	קְרוֹב 近い <a href="#">H7138</a>	8
--------------------------------------	--------------------------------------	-------------	--	--	--	--------------------------------------	---	---------------------------------------	---

מִשְׁפָּטַי  
わたしの-裁きの  
[H4941](#)

יִגַּשׁ  
近づけ  
[H5066](#)

אֵלַי:  
わたしに  
[H0413](#)

わたしを義とする者が近くおられる。だれがわたしと争うだろうか、われわれは共に立とう。わたしのあだはだれか、わたしの所へ近くこさせよ。

9  
 כָּלֶם הֵן יְרִשִׁיעֵנִי הוּא מִי לִי יִעֲזֶר־ יְהוָה אֲדַנֶּה הֵן  
 皆 見よ 罪に-定めるのか その-者が だれが わたしを 助けられる 神が 主なる 見よ  
[H3605](#) [H2005](#) [H7561](#) [H1931](#) [H4310](#) [H5826](#) [H3069](#) [H0136](#) [H2005](#)

יֹאכְלֶם: עָשׂ יִבְלֶה כְּבִנְדָּה  
 食い尽くす 虻が 擦り切れる 衣の-ように  
[H0398](#) [H1086](#)

見よ、主なる神はわたしを助けられる。だれがわたしを罪に定めるだろうか。見よ、彼らは皆衣のようにふるび、しみのために食いつくされる。

10  
 וְאִשָּׁר עֲבָדוּ בְּקוֹל שָׁמַע יְהוָה יִתָּא בְּכֶם מִי  
 歩んだ-者は その-しもべの 声に 聞いて 主を 畿れる-者は あなたがたの-中で だれが  
[H5650](#) [H8085](#) [H3068](#) [H3373](#) [H4310](#)

וַיִּשְׁעֵן וַיְהִי הַיּוֹם בְּשֵׁם יִבְטַח לֹא נֹהַר וְאֵין חֹשְׁכִים הָלַךְ  
 そして-よりかかれ 主の 名に 信頼せよ その-者に 光が そして-ない 闇の-中を 歩んだ  
[H8172](#) [H3068](#) [H8034](#) [H0982](#) [H5051](#) [H0369](#) [H2825](#) [H1980](#)

בְּאֵלֵהוּ:  
 その-神に  
[H0430](#)

あなたがたのうち主を恐れ、そのしもべの声に聞き従い、暗い中を歩いて光を得なくても、なお主の名を頼み、おのれの神にたよる者はだれか。

11  
 בְּאוֹר וּלְכוּ זִיקוֹת מְאֹזְרֵי אֵשׁ קָדְחֵי כָּלְכֶם הֵן  
 光の-中を 歩め 火花を 火花を-帯びる-者 火を 火を-つける-者 あなたがた-皆 見よ  
[H3212](#) [H0247](#) [H0784](#) [H6919](#) [H3605](#) [H2005](#)

לְכֶם זֹאת הִיְתָה־ מִיְדֵי בְעֵרְתֶּם וּבְזִיקוֹת אֲשַׁכֶּם  
 あなたがたに これが あった わたしの-手から 燃やした そして-火花の-中を あなたがたの-火の  
[H2063](#) [H1961](#) [H3027](#) [H0784](#)

לְמַעַצְבָּה תִּשְׁכָּבוּן:  
 [ペー] 横たわる 苦痛の-地に  
[H7901](#) [H4620](#)

見よ、火を燃やし、たいまつをともしよ、皆その火の炎の中を歩め、またその燃やした、たいまつの中を歩め。あなたがたは、これをわたしの手から受けて、苦しみのうちに伏し倒れる。